



Investigación y Limpieza de Vieques Comando de Instalaciones de Ingeniería Naval del Atlántico (NAVFAC)

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB) Reunión Número 46

6:00 p.m. – 9:30 p.m., 15 de septiembre de 2015, Centro de usos múltiples, Vieques, PR

BORRADOR DE LAS MINUTAS

Participantes:

Kevin Cloe – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic (Marina)	Stacie Notine – Miembro del RAB
Dan Waddill - Miembro del RAB Ex-Oficio, Marina	Luther Landrum – Miembro del RAB
Daniel Hood – Miembro del RAB Ex-Oficio, Marina	Lirio Marquez – Miembro del RAB
Daniel Rodríguez – Miembro del RAB Ex-Oficio, Agencia para la Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés)	Jorge Fernandez Porto – Miembro del RAB
Julio Vázquez – Miembro del RAB Ex-Oficio, USEPA	Myrna Pagan – Miembro del RAB
Weldin Ortiz Franco – Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (PREQB, por sus siglas en inglés)	Colleen McNamara – Miembro del RAB
Gloria Toro – PREQB	Shari Scott – Miembro de la Comunidad
Dagmar Lugo – PREQB	Carlos Jirau – Miembro de la Comunidad
Mike Barandiarán – US Fish and Wildlife Service (USFWS)	June Landrum – Miembro de la Comunidad
Craig Lilyestrom – Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DNER)	James Larkins – Miembro de la Comunidad
Madeline Rivera – Marina	Juan Rosa – Miembro de la Comunidad
Donald Shaw – US Environmental (USAE)	Kathy Gannett – Miembro de la Comunidad
Robin Miller - USAE	Gerardo Cisneros – Miembro de la Comunidad
Brett Doerr – CH2M	Donna Cisneros – Miembro de la Comunidad
Madeline Almodovar – CH2M	Hector Olivieri – Miembro de la Comunidad
David Whitall – Administración Nacional para el Océano y la Atmósfera (NOAA, por sus siglas en inglés)	Alba N. Cevilla – Miembro de la Comunidad
Antares Ramos – NOAA	Evelyn Delevine – Miembro de la Comunidad
Maria Danois – CH2M	Douglas McHoul – Miembro de la Comunidad
Marta Perez – Visitante	Maria de Lourdes Santiago – Visitante, Senadora del Partido Independentista de Puerto Rico
Erica Boulogne - Visitante	Liz Zivic – Visitante

Hector Saibre – Visitante	Ruben Melendez – Visitante
Leonardo Cruz – Visitante	Thomas Toady – Visitante
Neftali Garcia – Visitante	Claribel Rivera - Visitante
Jose Rivera – Visitante	Carmen M. Faria – Visitante
Robert Marino – Visitante	Daniel Vargas - Visitante
Ana V. Avache - Visitante	Patrick Reyes - Visitante
Juan Vera - Visitante	Gabriel Vicens - Visitante
Edwin A. Hernandez - Visitante	

Estas minutas representan un resumen de la información, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento presentadas en la reunión; no constituyen una transcripción literal de la reunión.

Temas discutidos:

Bienvenida y Presentaciones	
Madeline Almodovar (CH2M/Facilitadora)	<ul style="list-style-type: none"> La reunión comenzó a las 6:10 PM. Bienvenidos a la junta de consejo para la restauración Reunión Número 45.
Dan Waddill (Gerente de Programas de la Marina)	<ul style="list-style-type: none"> Le dio la bienvenida a los participantes y discutió el formato de la reunión: Los presentadores van a finalizar cada tema antes de abrir el foro para preguntas, primero el RAB tendrá la oportunidad para realizar preguntas, seguido por preguntas o comentarios del público en general; aproximadamente se dispondrán de 5 minutos para atender cada pregunta de manera de permitir a todos la oportunidad de proveer comentarios. La Marina y los representantes de las agencias van a estar disponibles durante el receso y después de la reunión de haber preguntas adicionales. También están disponibles los formularios para que el público en general pueda someter comentarios adicionales.
David Whitall (NOAA)	<ul style="list-style-type: none"> La NOAA en colaboración con el DNER acabó de completar un estudio de contaminantes (DDT, metales y explosivos) en varios recursos marinos alrededor de Vieques. Se recolectaron muestras en Bahía Salinas del Sur, Ensenada Honda y Muelle Mosquito. Las especies que fueron seleccionadas para el estudio fueron: el mero rojo, la langosta caribeña y el carrucho. Sin embargo, solamente se pudieron capturar 16 especímenes de carrucho y 2 langostas, a su vez esto no permite realizar conjeturas o sacar conclusiones de las especies en su totalidad. Pero si provee datos sobre los especímenes que se capturaron y comparar las concentraciones medidas con las encontradas en otras partes del Caribe. Los datos de Vieques fueron comparados con estudios similares de la NOAA realizados en una de las reservas del Este de St. Thomas y algunas localizaciones en Florida. No se detectó DDT en las conchas de los carruchos de St. Thomas. La concentración de DDT detectada en las muestras de Vieques era 10 veces más baja que los niveles encontrados en el estudio de Florida. El estudio de Vieques no mostró un patrón de contaminación definido para ninguna de las 3 áreas que se muestrearon. No se encontró compuestos de municiones en ninguna de las muestras. Los metales que se encontraron en las muestras de las conchas de carrucho fueron comparables con los encontrados en St. Thomas, solamente se detectó cromo en los tejidos de las langostas en una concentración más alta que la indicada en los datos de la literatura para esta especie y este metal en específico. El estudio no incluye una evaluación de riesgo a la salud humana, debido a que no estaba en el alcance. El informe final debe estar listo para el final del año calendario. El informe va a estar disponible al público una vez finalicen las revisiones de pares y de las agencias.

Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Varios miembros de la comunidad expresaron preocupación por las conclusiones del estudio (gran cantidad de personas rechazaron verbalmente el estudio) debido a que consideraban que el tamaño de muestra es muy pequeño y la falta de análisis estadísticos para apoyar los resultado, sentían que es necesario incluir una mayor cantidad de datos para poder concluir definitivamente. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: David Whittall mencionó que se pueden incluir en el informe final las estadísticas para el carrucho.
Información Actualizada sobre la Investigaciones Debajo del Agua	
Dan Waddill	<ul style="list-style-type: none"> • Resumió la evaluación de área ampliada a ser realizada en el 2016 y en otras investigaciones que se están realizando actualmente. • La Marina finalizó la evaluación de área ampliada buscando municiones en alta mar del SWMU 4 debido a las actividades de quema abierta/ detonación abierta (OB/OD, por sus siglas en inglés) que se llevaban a cabo en el SWMU 4. Basado en los hallazgos de la evaluación de área ampliada, se está planificando una Acción de Remediación para evaluar la presencia potencial de municiones. • Se está llevando a cabo el estudio de dinámica de playas en varias playas del área este de Vieques (y una playa del área oeste); este estudio se enfoca en evaluar el movimiento de la arena para estimar como se podrían movilizar las municiones según cambian las playas. El estudio incluye rastrear el movimiento de 61 sustitutos de municiones (objetos de metal con forma de municiones, pero rellenas con hormigón y no explosivos). Los sustitutos de municiones se colocan en alto mar justo al lado de las playas y sus movimientos son rastreados utilizando señales ultrasónicas. La información recolectada va a ser utilizada para ayudar a definir la estrategia de investigación de municiones y actividades de remoción en las playas y áreas cercanas a la costa. Una vez se haya finalizado el estudio, la Marina va a presentar los resultados en un informe durante una reunión del RAB.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Juan Vera (visitante) preguntó si ha habido investigación histórica del USS. Killen (buque hundido cerca de la costa de Vieques). <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: La Marina ha realizado una investigación y encontró información sobre el USS Killen, la Marina planifica utilizar esta información para trabajos futuros. Hasta el momento, la Marina no ha recolectado muestras en el lugar donde se encuentra el naufragio. • Jorge Fernandez Porto (Miembro de la comunidad del RAB) expresó preocupación por la distancia de 100- metros utilizada entre los transeptos puede resultar en que no se detecten municiones por el instrumento durante la evaluación de área ampliada. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: La evaluación de área ampliada es el primer paso en el proceso de investigación del área submarina y su intención es detectar las áreas con las densidades más altas de municiones para que puedan ser priorizadas para estudios adicionales. La distancia de 100 metros de los transeptos es apropiada para poder cumplir este objetivo. • Jorge preguntó sobre una tecnología acústica que puede ser más exacta que los magnetómetros para identificar artefactos metálicos. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: Los expertos técnicos de la Marina, USEPA, y la EQB evaluaron tecnologías potenciales, y el magnetómetro fue seleccionado como el instrumento apropiado para cumplir con los objetivos evaluación de área ampliada. • Un miembro de la comunidad preguntó sobre información adicional de las localizaciones de GPS de los barcos hundidos de la Marina en Puerto Rico. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: La Marina va a intentar buscar esta información para la próxima reunión del RAB.
Acción de Remoción de Tiempo No Crítico (NTCRA) para Municiones Incrustadas en UXO 15 y UXO 16 y Actualización de Estado en SWMU 4	
Daniel Hood (Gerente de Proyecto de la Marina)	<ul style="list-style-type: none"> • Resumió el trabajo a realizarse en el 2016 mencionando que hace unos años el Gobierno de Puerto Rico solicitó que se acelerara la limpieza en la península Puerto Ferro. La Marina fue capaz de proveer acceso alrededor del Faro este año, de esta manera se cumplió con la petición.

	<ul style="list-style-type: none"> • La Marina planifica remover los casquillos vacíos del área de PI-9 (del UXO 15) y los están incrustados y se encuentran en alta mar utilizando equipo robótico. Antes de comenzar estos trabajos, se debe realizar una evaluación biológica en coordinación con el USFWS y la división de pesquerías marinas de la NOAA para proteger los recursos naturales. La evaluación de ingeniería y de costos para estos trabajos está disponible actualmente para revisión pública. • La Marina está trabajando actualmente con la porción terrestre del SWMU 4 al oeste de Vieques. Hace dos años la Marina propuso una remediación final para este sitio, y luego de que recibir el comentario público, la Marina revisó el remedio propuesto en coordinación con las prioridades del uso del terreno futuras (área de picnic, área de estacionamiento, torre de observación y veredas para caminar). Mientras se determina la remediación final para el sitio, la Marina se ha continuado con la acción de remoción de tiempo no crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) para remover las municiones de las áreas que se planifican utilizar para recreación pública. Se anticipa que la NTCRA se finalice en un par de semanas.
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó si la investigación incluyó el potencial de recursos culturales en el área y si se coordinó con las agencias del estado, como el instituto de Cultura puertorriqueño y el Consejo para la Arqueología Terrestre y Submarina. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: Se coordina con la Oficina de Preservación Histórica del estado como se manejan los recursos culturales durante el trabajo en el SWMU 4 y en todos los otros sitios. • Un miembro de la comunidad preguntó si se van a instalar verjas en el SWMU 4 como parte de la remediación final para este sitio. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: No se planifica la instalación de verjas en el SWMU 4, solamente letreros informativos. Sin embargo, la remediación final se hará en coordinación con otras agencias luego de que se haya solicitado insumo del público. • Jorge Fernandez Porto mencionó que el trabajo terrestre se va a culminar antes que las actividades debajo del agua, lo cual significa que la playa no debe ser utilizada. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: Por tal razón la Marina está acelerando el trabajo que se está realizando debajo del agua en el área adyacente al SWMU 4. La Marina ha comenzado trabajando en el área terrestre desde hace 10 años y el trabajo debajo del agua mucho más reciente, y por esta razón los estudios terrestres se encuentran mucho más adelantados que el trabajo debajo del agua. • Un miembro de la comunidad expresó que se debe recolectar más datos para las lagunas, especialmente la Laguna Anones, esto para tener un número adecuado de muestras de sedimentos (núcleo) de manera de poder determinar los niveles de contaminantes en las capas de sedimento. En adición, él entiende que los corales no han sido identificados como especies indicadoras para evaluar los cambios ambientales como resultado de las actividades militares. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: Muchas lagunas (como Laguna Anones) aún están siendo investigadas. Hasta el momento, ninguna de las otras lagunas ha sido colocada en la lista de “No Further Action”. • Un miembro de la comunidad preguntó si el DNER y el Gobierno de Puerto Rico tienen jurisdicción sobre las zonas marítimo-terrestres, lagunas y humedales. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: El DNER tiene jurisdicción sobre las zonas marítimo-terrestres, las lagunas, y las áreas costaneras; la EQB, EPA y el DNER participan durante cada paso del proceso de toma de decisiones de la limpieza.
<p>Community Involvement Plan (CIP) Update</p>	
<p>Kevin Cloe (Gerente de Proyecto de la Marina)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La actualización preliminar del plan final de CIP para el 2015 se desarrolló basado en entrevistas e insumo de la comunidad. El documento se sometió para comentario público y está siendo preparado en su versión final. Incluso una vez el CIP se haya finalizado, siempre serán bienvenidas las ideas y el insumo de parte de la comunidad.
<p>Agencies Update</p>	
<p>Weldin Ortiz-Franco (Presidente del PREQB)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Mencionó que ha estado participando en las reuniones del RAB y que varios miembros técnicos de la PREQB han participado dentro del marco del Acuerdo de las Facilidades Federales Federal Facilities Agreement desde las etapas iniciales de la limpieza. La PREQB realiza evaluaciones técnicas, y participa en el Comité de Sustentabilidad de Vieques Vieques

	<p>Sustainability Task Force y las reuniones del Subcomité técnico de Vieques. La PREQB ha estado discutiendo mecanismos de financiamiento con la EPA para que la comunidad pueda mejorar su experiencia de participación el proceso de limpieza a través de recursos financieros como TAG y TAPP .</p> <ul style="list-style-type: none"> • La PREQB concuerda que la comunidad científica de Puerto Rico podría involucrarse en el proceso de limpieza, realizando investigaciones en los mismos sitios que la Marina está trabajando, tal como un estudio de los estratos de sedimentos en la Laguna Anones. La PREQB podría coordinar con la Marina el acceso a los sitios para que se realicen estudios comparativos, lo cual incrementaría la transparencia de los resultados. • La PREQB siempre está disponible para participar, proveer respuestas y continuar con el proceso.
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad mencionó que recientemente su organización recibió información relacionada a una solicitud de la Marina para realizar una quema abierta de 75 acres en la porción este del campo de tiro y él preguntó por la postura de la PREQB acerca de realizar esta actividad. <ul style="list-style-type: none"> ○ La PREQB y otras agencias están evaluando esta propuesta de la Marina de manera de poder tomar una decisión más informada desde el punto de vista técnico. • María de Lourdes Santiago (visitante, Senadora por el Partido Independentista de Puerto Rico) solicitó detalles adicionales sobre la nueva propuesta de la Marina. <ul style="list-style-type: none"> ○ La nueva propuesta es similar a la propuesta original, con dos variaciones: se redujo el área solicitada para quemar a 75 acres, y la quema se va a realizar a razón de 1 a 2 acres a la vez, en vez de quemar los 75 acres durante un sólo evento. Las agencias no han tomado una decisión debido a que necesitan evaluar toda la información antes de someter una determinación final. • Un miembro de la comunidad indicó que las agencias regulatorias deben reunirse con la comunidad regularmente para discutir la información que está siendo analizada sin la presencia de la Marina. <ul style="list-style-type: none"> ○ La PREQB entiende que para que se pueda suscitar un dialogo abierto con la comunidad, es importante que la parte responsable esté presente, de esta manera se puede tener un proceso transparente e inclusivo. Esta es la manera en la cual se trabaja en los sitios de Superfondo. Lo que se podría hacer es tener una reunión con la comunidad para discutir y explicar un asunto técnico específico (tal como el rastreo de las municiones debajo del agua) para que el público en general obtenga la información y entienda el proceso. • Un miembro de la comunidad indicó que hace dos meses una Comisión Científica Independiente solicitó una reunión con la PREQB; y al momento no han recibido respuesta. <ul style="list-style-type: none"> ○ La PREQB participó en un foro científico donde se discutieron varios asuntos que fueron traídos por la Comisión. La PREQB está abierta a pautar esta reunión, pero hasta el momento no se ha podido coordinar la misma en dos fechas propuestas en la solicitud.
<p>Mike Barandiarán (Director de la Reserva, USFWS)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Con respecto al SWMU 4, el USFWS y el DNER están discutiendo las alternativas de limpieza propuestas, tomando en consideración comentarios recibidos del RAB y la comunidad. Basado en esos comentarios, el USFWS añadió usos adicionales al SWMU (cacería) y han continuado a trabajar los detalles con las agencias. Hasta la fecha, debido a que la limpieza en el área debajo del agua adyacente al SWMU 4 no ha sido completada, el USFWS no está listo para abrir la playa. • El Administrador Regional del USFWS aún se encuentra en el proceso de revisar el Récord de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) para el UXO-1 en la Área de Conservación del Este (ECA, por sus siglas en inglés) (el cual ya ha sido aprobado por otras agencias). Se está tratando de acelerar el proceso de revisión, para que puedan comenzar las actividades de restauración en el ECA. • EL USFWS continua participando del proceso de limpieza teniendo como meta tener áreas adicionales abiertas al público lo más pronto posible y por tal razón le dan la bienvenida a otros estudios de la comunidad científica del Refugio para que puedan acelerar este proceso.

	<ul style="list-style-type: none"> • Estamos complacidos que el DNER, ahora bajo nueva administración, ha estado más envuelto en el proceso de toma de decisiones, participando activamente en reuniones con otras agencias. El DNER está trabajando actualmente en delimitar las zonas marítimo-terrestres.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad reconoció que la relación entre el USFWS y la Comisión Científica Independiente ha sido cordial. La visita a la Laguna Anones fue coordinada entre ambos. Esperamos que se tenga la misma relación de trabajo con la PREQB.
Julio Vazquez (Gerente de Proyecto, EPA)	<ul style="list-style-type: none"> • La EPA espera firmar el ROD para UXO-1 antes de septiembre 30, una vez el mismo sea firmado por el USFWS. • La EPA revise el Plan de trabajo preliminar para el Cayo la Chiva (UXO 18); este documento está disponible para revisión pública. • La EPA está finalizando la revisión del informe de Acción de Remediación Ínterin para Punta Conejo y el estudio biológico en Laguna Boca Quebrada; y van a tomar en cuenta el comentario público antes de acceder en el remedio final para el SWMU 4. • Considerando que Laguna Anones es un caso especial, la EPA se aproxima a publicar la semana que viene los resultados preliminares de datos y mapas en el sitio del web de la EPA de la Laguna Anones.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó si esta información va a estar disponible en español. <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: No, pero vamos a considerar ese comentario. • Un miembro de la comunidad preguntó si esos resultados preliminares de la Laguna Anones son de muestras de la superficie del agua, y que si incluyen datos de sedimentos <ul style="list-style-type: none"> ○ Respuesta: Las muestras incluyen datos de la superficie del agua y de sedimento de alrededor de la laguna.
Craig Lilyestrom (Director de Recursos Marinos - DNER)	<ul style="list-style-type: none"> • El DNER ha estado involucrado en determinar los límites y jurisdicción del Estado Libre Asociado vs. Las áreas de jurisdicción Federa. Después de realizar inventario y una evaluación, el DNER ha determinado que los cayos se encuentran bajo la jurisdicción del Estado Libre Asociado. • El DNER ha estado discutiendo el uso potencial de estas áreas y evaluando asuntos tales como el acceso. De tener ideas específicas para el uso de los cayos, el DNER está interesado en escucharlas. • El 23 y 24 de septiembre, el DNER planifica tener agrimensores en el sitio, observando las lagunas (que también están bajo la jurisdicción del Estado Libre Asociado) y para continuar a determinar los límites de la zona marítima terrestre.
Cierre	
Madeline Almodovar	<ul style="list-style-type: none"> • Gracias por participar. • Recuerden que la Marina tiene una página nueva en Facebook para publicar la información de limpieza y complementar la información publicada en el sitio web de la Marina. • La reunión concluyó aproximadamente a las 9:30 pm.